



por Consoly León Arias

## PROFESOR ENRIQUE TORNER

# “ Tener otro idioma es poseer otra alma ”

Mi amigo y mentor, Antonio Candil, al que ya tuve el privilegio de entrevistar para esta publicación, tuvo a bien presentarme hace algún tiempo, al Profesor Enrique Torner, mostrándome a todo un intelectual, de origen español, que acerca la cultura española, en su labor como docente, a los alumnos de la Universidad estadounidense de Mankato, (Minnesota), desde el departamento de Idiomas y Culturas del Mundo.

El Profesor Torner, Doctor en Filología Hispánica por la Universidad de Indiana (EE.UU), organiza interesantes ciclos de conferencias, para complementar sus clases de cultura española, cuyos ponentes, son profesionales de reconocida competencia en el ámbito cultural y académico.

Además, de publicar un libro sobre Valle-Inclán, Enrique Torner, es miembro de la Asociación Mundial de Estudios Internacionales (WAIS). La revista electrónica más antigua del mundo, a la que contribuye con interesantes publicaciones, que ponen de manifiesto su bagaje cultural, e ilustran a miles de seguidores de todo el mundo.

Desde estas líneas, agradezco al Profesor Enrique Torner, su tiempo y amabilidad.

¿Quién es Enrique Torner?

Un lector voraz de letras, así como un amante de la buena comida.

Ya de pequeño, mi familia decía que me deleitaba leyendo cualquier cosa, aunque fuera algo tan insignificante como la etiqueta de un producto. Aún hoy en día, he de reconocer que sigo con la misma afición, y me paso gran parte del día leyendo, tanto por mi trabajo, como por placer.

También me apasiona la buena comida, y me obsesiona probar cosas nuevas, exóticas o no. Me encanta cocinar, y llevo haciéndolo más de 30 años, desde que llegué a EE.UU.

¿Cuánto tiempo llevas en EE.UU? ¿Cómo recalaste allí?

Llevo en EE.UU. 35 años. Vine en 1987, con una beca de La Caixa, para hacer un Master en Literatura Comparada. Era sólo para dos años, pero tras enamorarme de una

estadounidense, decidí hacer un doctorado en español para quedarme aquí.

¿Desde cuando eres profesor en la Universidad de Mankato, en el estado de Minesota?

Llevo en Minnesota State, University, Mankato desde el otoño de 1992.

¿Qué asignaturas impartes?

Enseño todo tipo de asignaturas: lengua, cultura, literatura, traducción e incluso, a veces, cursos de cómo llevar a cabo trabajos de investigación.

¿Qué es lo que más te apasiona de tu trabajo en particular, y del mundo universitario en general?

Que me permite continuar haciendo algo que me encanta: leer.

Me gusta hablar de la literatura, y transmitir mi amor por ella.

Algunos estudiantes realmente lo aprecian y eso me satisface.

Mi intención es invitarlos a leer, y a que les guste tanto como a mí.

Del mundo universitario, lo que más me agrada, es la oportunidad que te brinda de comunicarte con otros académicos.

No sólo de mi universidad, sino de cualquier otra, en cualquier parte del mundo, como tú, por ejemplo.

Los fondos universitarios, me han permitido invitar a la universidad a gente de grandes conocimientos, como al Dr. David Pike, experto en el holocausto español, que enseñaba en la Universidad Americana en París, y miembro de WAIS hasta su reciente defunción.

**¿Qué diferencias observas entre la universidad norteamericana y la española?**

Responder a esta pregunta es difícil, porque ya hace casi cuarenta años que dejé la universidad española, y España. Sé que el sistema universitario español y europeo ha cambiado mucho desde entonces y se parece mucho más al estadounidense que hace 40 años. Sin embargo, cuando vine a EE.UU., lo que me llamó más la atención, es que las clases eran pequeñas (de 20 a 30 estudiantes por clase) y que los profesores requerían participación de los estudiantes. Aquí los profesores no pasan mucho tiempo dando conferencias, como lo hacían en España, sino que le dan mucho tiempo a la discusión del material estudiado con los estudiantes. Los profesores requieren las opiniones de los estudiantes y las respetan. Las relaciones entre profesor y estudiante, son mucho más cercanas que en España. Incluso, algunos profesores que tuve en la Universidad de Indiana, donde estudié mis masters (en Literatura Comparada y Español) y mi doctorado, se han convertido en amistades con las que mantengo contacto.

**¿Qué les enseñas a tus alumnos de cultura española?**

Les enseño la historia de España desde la Prehistoria hasta la actualidad, incluyendo el arte de cada época. También les enseño la cultura, y les ofrezco una visión muy general de la literatura.

**¿Qué te ha ofrecido América?**

Estados Unidos me ha ofrecido la oportunidad de realizar mi sueño de convertirme en catedrático de lengua y literatura españolas en una universidad, algo que me hubiera sido difícil conse-



guir en España. También me ha permitido conocer, comprender y apreciar a gente y diferentes culturas, haciéndome mucho más abierto y tolerante.

**¿Qué es lo que más te gusta del estilo de vida americano?**

Lo bien que acogen a gentes de todo el mundo, su gran flexibilidad en muchos aspectos de la vida, su honestidad, integridad, y su alto sentido y orgullo por el trabajo bien hecho. Aquí puedes depender de la gente, pues suelen cumplir su palabra.

**¿Has asumido las tradiciones y costumbres del nuevo continente, como ciudadano americano, o mantienes alguna española?**

He asumido la gran mayoría de las tradiciones y costumbres americanas: la tradición española que no he abandonado nunca es la siesta, que hasta le gusta a mi familia. También he pasado a mi familia el gusto por el cordero, que aquí se come poco.

**¿Qué recuerdos guardas de los años que viviste en España?**

Los recuerdos más entrañables que tengo son jugar al golf con familia y amigos, conversar, e ir



al cine y restaurantes con mis amigos, así como visitar lugares históricos y artísticos.

En Barcelona, me encantaba pasear por el Barrio Gótico, y lo hacía con mucha frecuencia cuando estudiaba en la Universidad de Barcelona.

**¿Cómo se ve España al otro lado del Atlántico?**

Muy diferente. Con ojo crítico. Yo les digo a mis estudiantes que España es un gran país para visitar, aprender y divertirse, pero no tanto para trabajar. Cada vez que tengo que lidiar con la burocracia española, su ineficiencia y lentitud, en comparación con el sistema estadounidense, corrobora la conclusión a la que llegó Larra en “Vuelva usted mañana”.

**¿Cuándo fue la última vez que estuviste en España? ¿Te gustaría venir más a menudo?**

Hace más de veinte años. Desde que mi esposa y yo tuvimos hijos no hemos vuelto. Es caro y complicado. Sin embargo, me gustaría volver a visitarla en el futuro.

**¿En qué proyecto trabajas actualmente?**

Estoy escribiendo una antología digital de la literatura hispana del Barroco que va a servir como libro de texto para un seminario sobre la literatura barroca que voy a impartir este otoño. Incluye textos tanto de literatura peninsular como hispanoamericana, a los que he añadido notas a pie de página para ayudar a los estudiantes a entender tanto el lenguaje como el contenido y el contexto. La ventaja de un texto digital, es que me permite incluir imágenes e hiperenlaces con videos que permiten a los estudiantes entender mejor la materia, así como practicar su comprensión oral del castellano. También les ahorro mucho dinero, pues los textos universitarios, suelen ser muy caros aquí.

**¿Cuáles son tus principales aficiones?**

Leer, comer y probar buena comida y cocinar, algo que no había hecho casi en España. Me he convertido en un cocinero empedernido e intento siempre mejorar los platos que preparo. Me encanta ser creativo en la cocina y siempre estoy buscando nuevas recetas y métodos culinarios para impresionar a la familia y a mí mismo.

**Un libro**

Las metamorfosis de Kafka. Fue el primer clásico que recuerdo leer de un tirón.

**Una canción**

Eres tú, de Mocedades. Es muy pegadiza y me viene a la cabeza con frecuencia. La encuentro muy calmante y conmovedora.

**Una obra de arte**

La Primavera, de Botticelli.

**Una cita**

La que incluyo en todos mis emails: “Tener otro idioma es poseer una segunda alma” (Carlo-magno).

**Un sueño**

Viajar a Grecia, Italia, y Perú (Machu Pichu).

**Un lugar**

Mi lugar preferido es el sofá reclinable, donde me encanta leer, descansar, y donde paso mucho tiempo.

**Una película**

Indiana Jones. Me encantan las películas de aventuras que involucran la busca de reliquias.

---

Fe de erratas: Lamentamos el error de autoría de la entrevista a Fray Romero Alises, siendo trabajo de Consoly León Arias y no de la UAP, como la asignamos en la pasada publicación.